

Lettre d'information n° 2 – 20 avril 2020
Primavera à l'heure du confinement

Chers élèves, chers ami-e-s,

Le 9 avril, l'équipe de Primavera à Paris a pu faire le point par Skype avec l'équipe de Bogotá.

Dans cette deuxième lettre, nous vous proposons quelques témoignages des cours à Paris ainsi que des nouvelles de la situation en Colombie et du Centre socio-culturel de Bogotá.



A Paris

Les professeurs continuent à animer les cours d'espagnol avec enthousiasme et créativité, par mail, par téléphone, par vidéo-conférence. Les élèves sont nombreux à répondre présents. C'est pour beaucoup un moment sympathique d'échanges, tant avec les professeurs qu'avec leurs « camarades de classe ».

Deux exemples cette semaine :



Gloria (en haut, au centre) et **Beatriz** (au milieu à gauche) co-animent le cours de niveau 3.

« Même à la maison, on apprend tous ensemble »
« Des nouvelles manières de suivre nos cours »

Lors de la tertulia du mardi 14 avril, depuis sa cuisine, **José** Rodriguez, un ami de Primavera, nous a enseigné la fabrication de la fameuse « Tortilla de patatas ». Sous l'œil de sa maman et de sa famille en direct depuis l'Espagne.



Julien : « Muchas gracias a José y su familia para este momento muy agradable. La tortilla es muy rica con una copa de rioja ¡!



Françoise : “Fue un taller muy simpático, y la tortilla era muy rica.”

Christine : “Este momento fue muy simpático. Muchas gracias por la organización! “

A Bogotá

Depuis la mise en place du confinement en Colombie, l'équipe Primavera de Bogotá n'a pas ménagé sa peine, sollicitant de nombreux acteurs sociaux et institutions afin d'obtenir des aides, notamment alimentaires. Le montage des dossiers, l'inscription des familles dans des programmes de soutien proposés par la municipalité d'Usme, la coordination logistique pour récupérer les dons et les distribuer aux familles, toutes ces actions ont nécessité et nécessitent toujours une grande énergie.

Au 10 avril 2020, Les résultats sont là :

Grâce à toute l'équipe d'animation, mais également Sara (appui logistique), Sarita y Olga Muñoz (participantes du groupe “Après-midi des femmes”), Primavera a réussi à approvisionner 23 familles, soit un total de 106 personnes inscrites dans le programme d'éducation. Même le fils de la boulangère a apporté son aide !

De nombreuses personnes sensibilisées aux actions de Primavera ont fait des dons. Le montant actuel est de 745 euros. La familia Mejía Rubio, propriétaire d'une microentreprise alimentaire, a fourni un stock de bonjurts ainsi que 20 cartons de flans, au total 1500 unités qui ont été livrées aux familles.

Un supermarché du quartier de Santa Librada a fait une dotation ; de plus, une inscription temporaire à la Banque Alimentaire pour la durée de la crise a permis d'acheter 80 paniers avec une dotation de 570 euros. Enfin, la petite association « Amis de Colombie » a apporté deux cartons de riz, des mouchoirs, de l'huile d'olive, des lentilles, des pois chiche, des fruits et des pommes de terre.

Equipo :

1 de abril, a las 7:00 am llegaron los alimentos del Banco de Alimentos. A pesar de contar con una limitación logística por condiciones del equipo y por las medidas de cuidado por la pandemia, fue crucial contar con manos solidarias del programa que con el trabajo de la Asociación han tenido un vínculo cercano;

Se ha logrado apoyar a todas las familias de Primavera, gracias a voluntarios, organizaciones y equipo. No fue una tarea fácil, pero es gratificante poder contribuir a lograr un cambio en esta crisis. *(Nous avons réussi à apporter les aliments fournis par la Banque alimentaire grâce aux bénévoles qui maintiennent un lien régulier dans le quartier. Ce n'est pas une tâche facile mais, cependant, très gratifiant de contribuer à faire face à cette crise)*

Astrid y Jessica :

Desde la fecha se empezó una intensa gestión de búsqueda de información u apoyos institucionales, para que las familias que asisten al Centro puedan ser incluidas en los programas de soporte que la alcaldía está definiendo, como la Secretaria de integración social; Casa de igualdad y oportunidades; Banco de alimentos; Alcaldía Local de Usme; IPES Instituto para la Economía Social; Secretaria de educación; Grupo de cadenas Éxito; Fundación Amigos Misión Colombia; y Secretaria de Salud.

(Dès le début, nous avons commencé une recherche intensive d'informations et d'aides institutionnelles afin que les familles inscrites dans le projet Primavera puissent bénéficier des programmes d'aide : Secrétariat à l'intégration sociale...)

Tania : “La coordinación logística tiene mucha dificultad, pues nuestro equipo es limitado y tenemos todas las limitaciones de la cuarentena, pero estamos haciendo lo que vemos más apropiado para conseguir entregar estas ayudas esta semana”.

Se entregaron mercados a 52 familias proporcional a los integrantes de cada una y teniendo en cuenta las 18 familias en prioridad.
(La coordination logistique est difficile en raison de la quarantaine, mais tout est mis en œuvre pour poursuivre les aides. 52 familles, dont 18 prioritaires sont aidées)



Sebastián Monroy (participante del programa); Omar Ruiz (vecino voluntario); Miguel Gómez y su mamá (Voluntarios); Karem Monroy (Voluntaria) y por supuesto Sara Ostos

Mensaje de Karem Monroy (voluntaria – bénévole)

“Ayer leía entre muchas frases que pueden rondar que Las grandes oportunidades para ayudar a los demás rara vez vienen, pero las pequeñas nos rodean todos los días. Hoy estamos frente a múltiples maneras de contribuir a aquellos que realmente tienen dificultades y de hacer un aporte por pequeño que sea que para algunas familias puede ser lo más grande que reciban.

Conozco de primera mano su trabajo y es imposible no enamorarse de él y de todas y cada una de las personas que integran Primavera, hoy doy mi aporte y sigo invitando personas a que también lo realicen, algunos han prometido hacerlo finalizando el mes cuando reciban su pago. Deseo puedan seguir realizando esa labor maravillosa que hacen día a día por las familias que lo necesitan. Un abrazo fraterno”

(Aujourd’hui, nous pouvons aider de multiples façons les personnes en difficulté, avec de petites choses pour nous qui représentent de grandes aides pour elles. Je souhaite que Primavera puisse continuer à réaliser ce travail merveilleux que l’association fait jour après jour auprès des familles dans le besoin)